

“Shurtan gaz kimyo majmuasi” MChJ
 MTRB xizmati
RO'YXATGA OLINDI
 0741026 - 3017
 2023 yil "26" ol

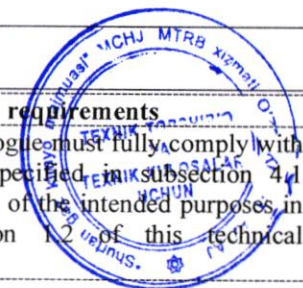
«APPROVED»
 Chairman of the Expert and Technical Commission
 of LLC «Shurtan GKM»

Kh. Toshboev
 2023 y.

<p>TEXNIK TOPSHIRIQ “Shurtan GKM” MChJ ehtiyojlari uchun korroziya ingibitori kimyoviy reagentini yetkazib berish uchun</p>	<p>ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ на поставку ингибитора каррозии для нужд ООО «Шуртанский ГХК»</p>	<p>TECHNICAL ASSIGNMENT for the supply of corrosion inhibitor for the needs of LLC “SGCC”</p>
---	--	---

1. UMUMIY QOIDALAR	1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ	1.GENERAL INFORMATION
1.1 Nomi	1.1 Наименование	1.1 Name
<p>Korroziya ingibitori</p>	<p>Ингибитора каррозии</p>	<p>Corrosion inhibitor</p>
<p>1.2. Mahsulotni sotib olishning asosi va maqsadi Asos: 2024 yil uchun yillik talabnoma. Karroziya inhibitorini sotib olishdan maqsad: Karshitermoplast sexidagi sovutish suvi tizimida va polietilen sexidagi etilenni polimerlash reaksiyasi va plyonka, paddon ishlab chiqarish bloklarida korroziyaning oldini olish va pH nazoratini amalga oshirish.</p>	<p>1.2. Основание и цель приобретения продукта Основание: Заявка на 2024 г. Целью приобретения ингибитора каррозии являются: Предотвращение коррозии и регулировать pH в системе охлаждающей воды в цехе Каршитермопласт и на установках реакции полимеризации этилена и производства плёнки и поддона в цехе по производству полиэтилен.</p>	<p>1.2 The basis and reason for purchasing of the product Basis: Applications for 2024. The purpose of purchasing corrosion inhibitor are: Corrosion prevention and pH control in the cooling water system in the Karshithermoplast workshop and in the ethylene polymerization reaction and film and pallet production units in the polyethylene workshop.</p>
<p>1.3 Yangilik haqida ma'lumot (mahsulot ishlab chiqarilgan / chiqarilgan yili)</p>	<p>1.3 Сведения о новизне (год производства/выпуска продукта)</p>	<p>1.3 Information on the novelty (year of production/release of the product)</p>
<p>Mahsulot yangi bo'lishi kerak, ishlab chiqarilgan sanasi jo'natish sanasidan 2 oydan ortiq bo'lmasligi kerak.</p>	<p>Поставляемый товар должен быть новым, произведённым не более чем за 2 месяца до даты отгрузки.</p>	<p>The delivered goods shall be new, produced no more than 2 months before the date of shipment.</p>
<p>2.QO'LLANILISH JOYI</p>	<p>2.ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ</p>	<p>2.SCOPE OF USE</p>
<p>Karshitermoplast sexida va polietilen ishlab chiqarish sexida sovutish suvi tizimida korroziyaga qarshi vosita sifatida ishlatiladi.</p>	<p>Применяется ингибитором коррозии в системе охлаждающей воды в цехе Каршитермопласт и в цехе по производству полиэтилен.</p>	<p>It is used as a corrosion inhibitor in the cooling water system in the Karshithermoplast workshop and in the polyethylene production workshop.</p>
<p>3. ISHLATILISH SHAROITI</p>	<p>3. УСЛОВИЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ</p>	<p>3. OPERATING CONDITIONS</p>
<p>Texnik hujjatlarga muvofiq.</p>	<p>В соответствии с технической документацией.</p>	<p>In accordance with the technical documentation.</p>

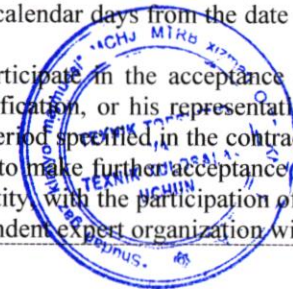
4. TEXNIK TALABLAR	4. ТЕХНИЧЕСКИЕ ТРЕБОВАНИЯ	4. TECHNICAL REQUIREMENTS
4.1. Asosiy texnik talablar Основные технические требования Basic technical requirements		
	Номи/Наименование/Name	-
Fizik holati/Физическое состояние/The physical state	-	Korroziya ingibitori/ингибитора каррозии/Corrosion inhibitor
	Tashqi ko'rinishi Внешний вид	-
Appearance	-	Qizil Красный
	Hidi/Запах/Smell	-
Smell	-	Yo'q/Нет/No
	pH (100%)	-
	Suvda eruvchanligi Растворимость в воде	-
Solubility in water	-	To'liq Полный
	Solishtirma zichlik (20°C) Удельный вес (при 20°C)	-
Specific gravity (at 20°C)	-	1,14 (г/см3)
	Muzlash harorati Температура замерзания	-
Freezing point	-	-29°C
	Bug'lanish bosimi(20°Cda) Давление пара (при 20°C)	-
Steam pressure (at 20°C)	-	Xuddi suvniki То же, как и вода
	Qaynash harorati Точка кипения	-
Boiling point	-	100°C
	Нитрит натрия sodium nitrite	-
sodium nitrite	-	1-<5%
	Натрий тетра борат Sodium Tetra Borate	-
Sodium Tetra Borate	-	1-5%
	Метасиликат натрия sodium metasilicate	-
sodium metasilicate	-	1-<5%
4.2 Ishonchlilik talablari	4.2. Требования по надежности	4.2. Reliability requirements
Taklif etilayotgan mahsulot yoki uning analogi 4.1-kichik bo'limda ko'rsatilgan texnik parametrlarga to'liq mos kelishi va / yoki ushbu texnik vazifaning 1.2-kichik bo'limiga muvofiq mo'ljallangan maqsadning bajarilishini ta'minlashi kerak.	Предлагаемый товар или его аналог должен полностью соответствовать техническим параметрам, указанным в подразделе 4.1 и/или обеспечить выполнение целевых назначений согласно подразделу 1.2 настоящего технического задания.	The offered good or its analogue must fully comply with the technical parameters specified in subsection 4.1 and/or ensure the fulfillment of the intended purposes in accordance with subsection 1.2 of this technical assignment.



4.3 Markirovka talablari	4.3 Требования к маркировке	4.4 Marking requirements
<p>Qadoqlash idishida ushbu turdagi mahsulotga va markalash talablariga mos keladigan belgi bo'lishi kerak. Iste'molchi qadoqlash qog'oz yorlig'i yoki tipografik usulda tayyorlangan o'z-o'zidan yopishtiruvchi yorliq yoki trafaret yoki shtamp bilan belgilanishi kerak. Idish belgilari suvga, organik suyuqliklarga, neft mahsulotlariga, mexanik yoki iqlimiy omillarga chidamli bo'lishi va suyuqlikni saqlash va tashish davrida saqlanishi kerak.</p> <p>Iste'mol o'ramidagi yorliqning mazmuni quyidagilarni o'z ichiga olishi kerak:</p> <ul style="list-style-type: none"> - mahsulot nomi; - ishlab chiqarilgan mamlakatning nomi; - ishlab chiqaruvchining nomi; - ishlab chiqaruvchi yoki sotuvchining yuridik manzili; - ishlab chiqarish maqsadi, uni qo'llash doirasi; ishlab chiqaruvchi va (yoki) sotuvchining manzili; - ishlab chiqaruvchining tovar belgisi (tovar belgisi) (agar mavjud bo'lsa); - ishlab chiqarilgan sana (oy va yil); - saqlash muddati; 	<p>Маркировка должна наноситься должным образом в соответствии с НТД производителя или в соответствии с требованиями международных стандартов.</p> <p>В содержании маркировочной надписи должны быть указаны:</p> <ul style="list-style-type: none"> - наименование продукции; - наименование страны изготовителя; - наименование предприятия-изготовителя; - юридический адрес изготовителя; - товарный знак (товарная марка) изготовителя (при наличии); - дата изготовления (месяц и год); - срок хранения; 	<p>The marking shall be applied properly in accordance with the manufacturer's NTD or in accordance with the requirements of international standards.</p> <p>The contents of the marking label must indicate:</p> <ul style="list-style-type: none"> - product name; - name of the manufacturer's country; - name of the manufacturer; - the legal address of the manufacturer or seller; - trademark of the manufacturer (if available); - date of manufacture (month and year); - shelf life;
4.4 O'lchamlar va qadoqlash talablari	4.4 Требования к размерам и упаковке	4.5 Size and packaging requirements
<p>Tovarlar ishlab chiqaruvchining NTH ga muvofiq 200 litrli bochkalarda jo'natilishi kerak;</p> <p>Qadoqlarning boshqa variantlari va o'lchamlari, ularning maqbulligini hisobga olgan holda, Buyurtmachi bilan qo'shimcha kelishuvga bog'liq.</p> <p>Tovarlar ishlab chiqaruvchining eksport standartidagi o'ramida jo'natilishi kerak, bu esa mahsulotni uzoq muddatli saqlash va tashish paytida har qanday shikastlanishdan to'liq xavfsizligini ta'minlaydi, yo'lda bir nechta ortiqcha yuklarni hisobga oladi.</p> <p>Qadoqlash tovarlarni tashish, yuklash va tushirish operatsiyalari va tovarlarni o'rnatish joyiga olib o'tishda xavfsizligini ta'minlashi kerak.</p>	<p>Товар должен поставляться в объеме 200 литровых тарах согласно действующим общей известным (общей принятым) стандартом.</p> <p>Иные варианты и размеры упаковок подлежат дополнительному согласованию Заказчиком при условии их приемлемости.</p> <p>Товар должен быть в экспортной стандартной упаковке (исправной, закрытой, запечатанной).</p> <p>Упаковка должна обеспечивать сохранность товара при транспортировке, погрузочно-разгрузочных работах и перемещении товара к месту.</p>	<p>The goods shall be delivered in a volume of 200 liter containers in accordance with the current generally known (generally accepted) standard.</p> <p>Other options and sizes of packages are subject to additional agreement by the Customer, subject to their acceptability.</p> <p>The product must be in export standard packaging (serviceable, closed, sealed).</p> <p>Packaging must ensure the safety of the goods during transportation, loading and unloading and movement of goods to the place.</p>



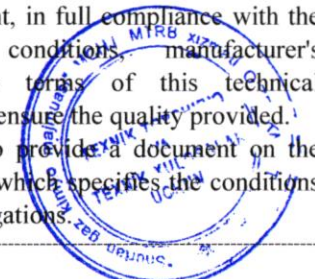
5. YETKAZIB BERISH VA QABUL QILISH QOIDALARIGA QO'YILGAN TALABLAR	5. ТРЕБОВАНИЯ ПО ПРАВИЛАМ СДАЧИ И ПРИЕМКИ	5. REQUIREMENTS FOR THE RULES OF DELIVERY AND ACCEPTANCE
<p>5.1 Yetkazib berish va qabul qilish tartibi</p>	<p>5.1 Порядок сдачи и приемки</p>	<p>5.1 The order of delivery and acceptance</p>
<p>Tovarlar kiruvchi nazoratdan o'tkazilgandan keyin va shartnomaga muvofiq dalolatnoma tuzilgandan keyin qabul qilinishi kerak.</p> <p>Buyurtmachi tovarlarni partiyaning miqdori, sifati va to'liqligi bo'yicha va tovar xavfsizligining tashqi belgilari bo'yicha transport va qo'shimcha hujjatlar, ishlab chiqaruvchining sifat sertifikatlariga muvofiq qabul qiladi.</p> <p>Buyurtmachi (yuk oluvchi) yukni tashuvchidan qabul qilishda tovarlarning shartnomada, texnik shartlarda yoki unga qo'shimcha kelishuvlarda, shuningdek transportda, unga qo'shimcha hujjatlarda, sifat sertifikatlarida ko'rsatilgan ma'lumotlarga muvofiqligini tekshirishi shart. ishlab chiqaruvchi.</p> <p>Tovarlar kiruvchi nazoratdan o'z yechimidan keyin va rejaga muvofiq dalolatnomadan keyin qabul qilinishi kerak.</p> <p>Buyurtmachi tovarlarni partiyaning hajmi, sifati va to'liqligi bo'yicha va tovar mahsulot sifatining mahsulot bo'yicha va qo'shimcha hujjatlar, ishlab chiqarish sifatining sertifikatlariga qabul qilinadi.</p> <p>Buyurtmachi (yuk oluvchi) yuk tashuvchidan qabul qilishda tovarlarning shartnomada, texnik shartlarda yoki unga qo'shimcha vositalarda, transportda, unga qo'shimcha hujjatlarda, sifat sertifikatlarida ko' materiallar ma'lumotlarga egaligini yaxshilashga muvofiqdir. ishlab chiqarish.</p> <p>Agar sotuvchi qabul qilishda ishtirok etishdan bosh tortsa yoki bildirishnomaga javob bermasa yoki uning vakili shartnomada ko'rsatilgan muddatda kelmasa, Buyurtmachi tovarni sifati bo'yicha keyingi qabul qilishga haqli. miqdor, mustaqil ekspertiza tashkiloti vakili ishtirokida shartnomaga muvofiq dalolatnoma tuzgan holda.</p> <p>Tovarlarni qabul qilishda quyidagi ma'lumotlar bo'lishi kerak:</p> <ul style="list-style-type: none"> - tovar Buyurtmachining (qabul qiluvchining) nomi; - dalolatnoma tuzish raqami va sanasi, tovarni qabul qilish joyi, tovarni qabul qilish boshlanishi va tugash vaqti; 	<p>Товар должен приниматься после входного контроля и составления акта в соответствии договора.</p> <p>Заказчик производит приемку товара по количеству, качеству и комплектности партии, и внешним признакам сохранности товара в соответствии с транспортными и сопроводительными документами, сертификатами качества завода-изготовителя.</p> <p>При приемке товара от перевозчика Заказчик (грузополучатель) обязан проверить соответствие товара сведениям, указанным в договоре, спецификациях или дополнительных соглашениях к нему, а также в транспортных, сопроводительных документах, сертификатах качества завода-изготовителя.</p> <p>В случае, если при приемке товара после его получения от перевозчика будет выявлено несоответствие товара по качеству/количеству, Заказчик (грузополучатель) обязан приостановить приемку товара, принять меры по обеспечению сохранности товара и предотвращению смешения с другим однородным товаром и уведомить об этом Продавца в письменной форме в течение 5 (пяти) рабочих дней с момента обнаружения недостатков.</p> <p>Продавец обязан направить Заказчик (грузополучателю) не позднее 10 (десяти) рабочих дней с момента получения уведомления ответ об участии своего представителя в дальнейшей приемке товара. Представитель Продавца должен явиться для участия в приемке товара в разумный срок, не превышающий 20 (двадцати) календарных дней с даты получения уведомления.</p> <p>При отказе Продавца от участия в приемке либо непредставлении ответа на уведомление, либо неявке его представителя в течение срока, указанного договора, Заказчик имеет право производить</p>	<p>The goods shall be accepted after the entrance control and drawing up an act in accordance with the contract.</p> <p>The customer accepts the goods according to the quantity, quality and completeness of the batch, and external signs of the safety of the goods in accordance with the transport and accompanying documents, quality certificates of the manufacturer.</p> <p>When accepting goods from the carrier, the Customer (consignee) is obliged to check the conformity of the goods with the information specified in the contract, specifications or additional agreements to it, as well as in transport, accompanying documents, quality certificates of the manufacturer.</p> <p>In case when the goods are received it from the carrier, a discrepancy in quality/quantity of the goods is revealed, the Customer (consignee) is obliged to suspend acceptance of the goods, take measures to ensure the safety of the goods and prevent mixing with other homogeneous goods and notify the Seller in writing within 5 (five) working days from the moment of detection of defects.</p> <p>The seller is obliged to send the Customer (consignee) no later than 10 (ten) working days from the date of receipt of the notification a response about the participation of his representative in the further acceptance of the goods. The Seller's representative must appear to participate in the acceptance of the goods within a reasonable period not exceeding 20 (twenty) calendar days from the date of receipt of the notification.</p> <p>If the Seller refuses to participate in the acceptance or fails to respond to the notification, or his representative fails to appear during the period specified in the contract, the Customer has the right to make further acceptance of the goods by quality / quantity with the participation of a representative of an independent expert organization with</p>



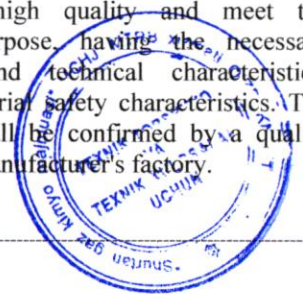
<p>- tovarlarni qabul qilishda ishtirok etuvchi shaxslarning familiyalari va bosh harflari, ularning lavozimlari, ushbu shaxslarning tovarlarni qabul qilishda ishtirok etish vakolatlarini tasdiqlovchi hujjatlar to'g'risidagi ma'lumotlar, ularning rekvizitlari;</p> <p>sotuvchining ishlab chiqaruvchisining nomlari va manzillari;</p> <p>- sotuvchi vakilining chaqiruvi haqidagi bildirishnomaning sanasi va raqami;</p> <p>- tovarning aniqlangan nomuvofiqligi, uning xarakteri;</p> <p>- shartnoma raqami va spetsifikatsiyasi ko'rsatilgan;</p> <p>- tovarlarning tegishli partiyasi uchun jo'natish hujjatlariga muvofiq tovarlarning nomi va markalanishi;</p> <p>-jo'natma hujjatlari bo'yicha mahsulotlarning joy soni va vazni;</p> <p>- konteyner (qadoqlash) holati;</p> <p>- har bir joy uchun aniqlangan tanqislikning og'irligi;</p> <p>- yuk tashish hujjati va sifat sertifikatini raqami;</p> <p>-hajmi, lot raqami, yorlig'i;</p> <p>-tovarning aniqlangan nuqsonlari xususiyati va ularning yuzaga kelish sabablari to'g'risidagi xulosa.</p> <p>Akt tovarni qabul qilishda ishtirok etgan barcha shaxslar tomonidan imzolanishi kerak.</p>	<p>дальнейшую приемку товара по качеству/количеству, с участием представителя независимой экспертной организации с составлением акта в соответствии договора.</p> <p>В акте приемке товара должна быть указана следующая информация:</p> <p>-наименование Заказчика (грузополучателя) товара;</p> <p>-номер и дата составления акта, место приемки товара, время начала и окончания приемки товара;</p> <p>- фамилии и инициалы лиц, принимающих участие в приемке товара, занимаемые ими должности, сведения о документах, подтверждающих полномочия данных лиц на участие в приемке товара, их реквизиты;</p> <p>-наименования и адреса завода-изготовителя Продавца;</p> <p>-дата и номер уведомления о вызове представителя Продавца;</p> <p>-обнаруженное несоответствие товара, его характер;</p> <p>-указание на номер договора и спецификацию;</p> <p>-наименование и маркировка товара согласно товаросопроводительным документам на соответствующую партию товара;</p> <p>-количество мест и вес продукции по товаросопроводительным документам;</p> <p>-состояние тары (упаковки);</p> <p>-вес выявленной недостачи по каждому месту;</p> <p>-номер товаросопроводительного документа и сертификата качества;</p> <p>-размер, номер партии, наличие ярлыка;</p> <p>-заключение о характере выявленных дефектов товара и причина их возникновения.</p> <p>Акт должен быть подписан всеми лицами, участвовавшими в приемке товара.</p>	<p>the preparation of an act in accordance with the contract. The following information shall be indicated in the acceptance certificate of the goods:</p> <p>-the name of the Customer (consignee) of the goods;</p> <p>-the number and date of drawing up the act, the place of acceptance of the goods, the time of the beginning and end of acceptance of the goods;</p> <p>- surnames and initials of persons participating in the acceptance of goods, their positions, information about documents confirming the authority of these persons to participate in the acceptance of goods, their details;</p> <p>-names and addresses of the manufacturer of the Seller;</p> <p>-date and number of the notification of the call of the Seller's representative;</p> <p>-the detected non-conformity of the product, its nature;</p> <p>-indication of the contract number and specification;</p> <p>-the name and marking of the goods according to the shipping documents for the corresponding batch of goods;</p> <p>-number of seats and weight of products according to shipping documents;</p> <p>-condition of the container (packaging);</p> <p>-the weight of the identified shortage for each place;</p> <p>-the number of the shipping document and the quality certificate;</p> <p>-size, batch number, label availability;</p> <p>-conclusion on the nature of the identified defects of the goods and the reason for their occurrence.</p> <p>The act shall be signed by all persons who participated in the acceptance of the goods.</p>
<p>5.2 Tovarlarini etkazib berishda texnik va boshqa hujjatlarni buyurtmachiga topshirishga qo'yiladigan talablar</p>	<p>5.2 Требования по передаче заказчику технических и иных документов при поставке товаров</p>	<p>5.2 Requirements for the transfer of technical and other documents to the customer during the delivery of the goods</p>
<p>Mahsulotga quyidagi hujjatlar ilova qilinishi kerak:</p> <p>- tovarning muvofiqlik sertifikatini;</p> <p>-tovarning miqdori, birligi narxi va umumiy summasi</p>	<p>Товар должен сопровождаться следующей документацией:</p> <p>- сертификат соответствия товара;</p>	<p>The goods shall be accompanied by the following documentation:</p> <p>- certificate of conformity of the goods;</p>



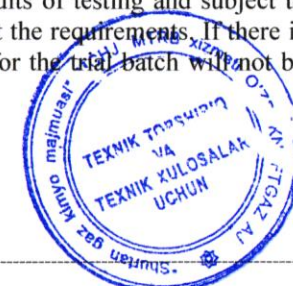
<p>ko'rsatilgan tovar tavsifi bilan sotuvchining hisob-fakturasi (invoys);</p> <ul style="list-style-type: none"> - jo'natish stansiyasi belgisi va belgilangan manzil belgisi, Buyurtmachining nomi, amaldagi shartnomaning raqami va imzolangan sanasi ko'rsatilgan yuk oluvchi nomiga berilgan konorament; - hisobvara-q-fakturaning raqami va sanasi ko'rsatilgan tovar kelib chiqqan davlat sertifikat; - o'rama bo'yicha hisob-kitob hujjati; Yuk-mol hujjati; - ishlab chiqaruvchi tomonidan berilgan mahsulot sifati sertifikat; - tovarlarning xavfsizlik ma'lumotlar varag'ida GOST-30333 talablaridan kam bo'lmagan ma'lumotlar bo'lishi kerak. 	<p>-счёт-фактура (инвойс) Продавца с описанием товара, указанием количества, цены единицы товара и общей суммы;</p> <ul style="list-style-type: none"> - транспортная накладная, выпущенная на имя грузополучателя с отметкой станции отправления и отметкой пункта назначения, наименования Заказчика, номера и даты подписания действующего контракта; - сертификат о стране происхождения товара с указанием номера и даты инвойса; - упаковочный лист; -сертификат о качестве товара, выписанного производителем; - паспорт безопасности товара должен содержать информацию, не уступающие требованиям ГОСТ-30333. 	<ul style="list-style-type: none"> - invoice of the Seller with a description of the goods, indicating the quantity, unit price and total amount; - a waybill of transporting issued in the name of the consignee with a mark of the departure station and a mark of the destination, the name of the Customer, the number and date of signing of the current contract; - certificate of the country of origin of the goods indicating the invoice number and date; - packing list; -certificate of quality of the goods issued by the manufacturer; - the product safety data sheet must contain information that is not inferior to the requirements of GOST-30333.
<p>5.3 Tovarlarini sug'urta qilish talablari</p>	<p>5.3 Требования к страхованию товара</p>	<p>5.3 Requirements for the good insurance</p>
<p>Talab etilmaydi.</p>	<p>Не требуется</p>	<p>Not required</p>
<p>6. TRANSPORT TALABLARI</p>	<p>6. ТРЕБОВАНИЯ К ТРАНСПОРТИРОВАНИЮ</p>	<p>6. TRANSPORTATION REQUIREMENTS</p>
<p>Tovarlar eksport standartidagi ishlab chiqaruvchining tarasida (yopiq, muhrlangan, yaxshi qadoqlangan) jo'natilishi kerak, bu esa mahsulotni uzoq muddatli saqlash va tashish paytida har qanday shikastlanishdan to'liq xavfsizligini ta'minlaydi.</p>	<p>Товар должен быть отгружен в экспортной стандартной упаковке (исправная, закрытая, герметичная) изготовителя, обеспечивающей полную её сохранность от всякого рода повреждению при длительном хранении и перевозке продукции с учётом нескольких перегрузок в пути.</p>	<p>The goods shall be shipped in export standard packaging (serviceable, closed, sealed) of the manufacturer, ensuring its complete safety from any kind of damage during long-term storage and transportation of products, taking into account several overloads in transit.</p>
<p>7. SAQLASH TALABLARI</p>	<p>7. ТРЕБОВАНИЯ К ХРАНЕНИЮ</p>	<p>7. STORAGE REQUIREMENTS</p>
<p>Tovarlarini saqlash ishlab chiqaruvchining NTH ga muvofiq amalga oshirilishi kerak.</p>	<p>Согласно НТД завода-изготовителя.</p>	<p>According to the NTD of the manufacturer.</p>
<p>8. MIQDORIGA VA KAFOLATLI YETKAZIB BERISH MUDDATIGA TALABLAR</p>	<p>8. ТРЕБОВАНИЯ К ОБЪЕМУ И/ИЛИ СРОКУ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ ГАРАНТИЙ</p>	<p>8. REQUIREMENTS FOR THE SCOPE AND/OR DURATION OF PROVIDED GUARANTEES</p>
<p>Yetkazib beruvchi ishlab chiqaruvchining blankida kafolat majburiyatlarini bajarish shartlarini ko'rsatadigan hujjatni taqdim etishga majburdir. Yetkazib beruvchi ishlab chiqaruvchining kafolatiga muvofiq tovarlar uchun sifat kafolati beradi. Ishlashning kafolat muddati tovar foydalanishga topshirilgan kundan boshlab kamida 12 oy yoki "Sho'rtan gaz-kimyo majmuasi" MChJ zavodi omboriga tovar kelib tushgan kundan boshlab 18 oy bo'lishi kerak. Agar etkazib beruvchi shartnoma</p>	<p>Товар должен быть произведён не более чем за 2 месяца до даты отгрузки, в полном соответствии с описанием, техническими условиями, спецификацией завода изготовителя и/или условиями настоящего технического задания, а также обеспечить предусмотренное качество. Поставщик обязан предоставить на бланке завода-изготовителя документ, в котором прописаны условия выполнения гарантийных обязательств.</p>	<p>The goods shall be produced no more than 2 months before the date of shipment, in full compliance with the description, technical conditions, manufacturer's specification and/or the terms of this technical specification, as well as to ensure the quality provided. The supplier is obliged to provide a document on the manufacturer's letterhead, which specifies the conditions for fulfilling warranty obligations.</p>



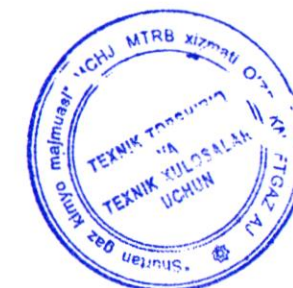
<p>shartlariga, NTH talablariga va mahsulot sifatiga mos kelmaydigan mahsulotlarni etkazib bergan bo'lsa, tegishli sifat hujjati bilan tasdiqlanmagan bo'lsa, da'vo kelib tushgan kundan boshlab 14 (o'n to'rt) kun ichida yoki yozma so'rov berilgan kundan boshlab etti kun ichida Yetkazib beruvchi uni tegishli sifatdagi mahsulot bilan almashtirishi shart. Xaridor nuqsonli mahsulot uchun to'langan pulni qaytarib beradi.</p>	<p>Поставщик предоставляет гарантию качества на товар в соответствии с гарантией завода-производителя. Гарантийный срок эксплуатации должен быть не менее 12 месяцев с момента поступления товара на склад завода ООО “Шуртанский газохимический комплекс”. В случае если Поставщик поставил продукцию, которая не соответствует условиям договора, требованиям НТД и качество продукции не подтверждается соответствующим документом о качестве, Поставщик обязан заменить ее продукцией надлежащего качества соответствующей договору в течение 30 (тридцати) дней с момента получения претензии или в семидневный срок с даты письменного требования. Покупателя вернуть денежные средства, уплаченные за некачественную продукцию.</p>	<p>The supplier provides a quality guarantee for the product in accordance with the manufacturer's warranty. The warranty period of operation must be at least 12 months from the date of receipt of the goods at the warehouse of “Shurtan Gas Chemical Complex” LLC plant. If the Supplier has delivered products that do not comply with the terms of the contract, the requirements of the NTD and the quality of the products is not confirmed by the relevant quality document, the Supplier is obliged to replace it with products of proper quality corresponding to the contract within 30 (thirty) days from the date of receipt of the claim or within seven days from the date of the written request. The purchaser should return the money paid for low-quality products.</p>
<p>9. EKOLOGIYA VA SANITARIYA TALABLARI</p>	<p>9. ЭКОЛОГИЧЕСКИЕ И САНИТАРНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ</p>	<p>9. ENVIRONMENTAL AND SANITARY REQUIREMENTS</p>
<p>O'zbekiston Respublikasining amaldagi qonunlari va me'yoriy hujjatlariga muvofiq.</p>	<p>Согласно действующим законом и нормам Республики Узбекистан.</p>	<p>According to the current laws and regulations of the Republic of Uzbekistan.</p>
<p>10. XAVFSIZLIK TALABLARI</p>	<p>10. ТРЕБОВАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ</p>	<p>10. SAFETY REQUIREMENTS</p>
<p>Mahsulot saqlash, tashish va foydalanishda O'zbekiston Respublikasi qonun hujjatlarida belgilangan xavfsizlik talablariga javob berishi kerak. Qurilmaning ishlatish uchun umumiy xavfsizlik talablari qo'llanmasining maxsus bo'limlarida ko'rsatilishi kerak.</p>	<p>Товар должен отвечать установленным законодательством Республики Узбекистан требованиям безопасности при хранении, транспортировании и эксплуатации. Общие требования к безопасности при эксплуатации Установки должны быть приведены в специальных разделах руководства по эксплуатации.</p>	<p>The goods must meet the safety requirements established by the legislation of the Republic of Uzbekistan during storage, transportation and operation. General safety requirements for the operation of the Installation should be given in the special sections of the operating manual.</p>
<p>11. SIFAT VA TASNIFIQA TALABLAR</p>	<p>11. ТРЕБОВАНИЯ К КАЧЕСТВУ И КЛАССИФИКАЦИИ</p>	<p>11. QUALITY AND CLASSIFICATION REQUIREMENTS</p>
<p>Mahsulot yuqori sifatli bo'lishi va o'z maqsadiga muvofiq talablarga javob berishi, zarur iste'mol xususiyatlari va texnik xususiyatlari, ekologik va sanoat xavfsizligi xususiyatlariga ega bo'lishi kerak. Tovarlarining sifati ishlab chiqaruvchi tomonidan berilgan sifat sertifikatini bilan tasdiqlanishi kerak.</p>	<p>Товар должен быть качественным и отвечающим предъявляемым к нему требованиям назначения, имеющим необходимые потребительские свойства и технические характеристики, характеристики экологической и промышленной безопасности. Качество товара должно подтверждаться сертификатом качества, выданного на заводе изготовителя.</p>	<p>The goods shall be high quality and meet the requirements of its purpose, having the necessary consumer properties and technical characteristics, environmental and industrial safety characteristics. The quality of the goods shall be confirmed by a quality certificate issued at the manufacturer's factory.</p>



12. QO'SHIMCHA (BOSHQA) TALABLAR	12. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ (ИНЫЕ) ТРЕБОВАНИЯ	12. ADDITIONAL (OTHER) REQUIREMENTS
<p>Tanlovda ishtirok etuvchi har bir kompaniya texnik taklifga quyidagi ma'lumotlarni kiritishni hisobga olishi kerak:</p> <ul style="list-style-type: none"> - mustaqil laboratoriya yoki ishlab chiqaruvchining akkreditatsiyalangan laboratoriyasi tomonidan sifatli laboratoriya tahlillari asosida tovarning muvofiqlik sertifikatini taqdim etish zarur; - xalqaro, tan olingan laboratoriyalar va sinov markazlarining sertifikatlari; - mahsulot xavfsizligi ma'lumotlar varag'i (MSDS); - taklif qilinayotgan mahsulot qo'llaniladigan korxonalar ro'yxati, bunda mijozlarning aloqa ma'lumotlari ko'rsatilgan holda. (referent varag'i). <p>Tajriba sanoat sinovi:</p> <p>Agar taklif etilayotgan korroziya ingibitori avval "Sho'rtan gaz kimyo majmuasi" MChJ tomonidan qo'llanilmagan bo'lsa yoki korroziya inhibitori muqobili yetkazib berilayotgan bo'lsa, yakuniy mahsulot sifatini ta'minlash uchun etkazib beruvchi "Sho'rtan GCC" MChJ bilan undan foydalanish imkoniyati to'g'risida kelishib olishi kerak. Shu bilan birga, "Sho'rtan gaz kimyo majmuasi" MChJ ning tegishli texnologik bo'linmasida sinovdan o'tkazish uchun zarur bo'lgan miqdorda korroziya ingibitorini sinovdan o'tkazish zarur. Sinov muddati kamida bir oy davom etishi kerak. Sinov partiyasi uchun to'lov sanoat sinovining ijobiy natijalariga erishilgandan so'ng amalga oshiriladi. Salbiy natija bo'lsa, sinov partiyasi uchun to'lov amalga oshirilmaydi.</p>	<p>Каждая компания, участвующая в конкурсе, должна учитывать включение в техническое предложение нижеследующей информации:</p> <ul style="list-style-type: none"> - необходимо предоставить лабораторные анализы по качеству, сделанных независимой лабораторией или аккредитованной лабораторией изготовителя; - необходимо предоставить сертификаты (международные сертификаты, сертификат качества производителя и/или другие сертификаты международно-признанных лабораторий и центров испытаний); - необходимо предоставить паспорт безопасности товара, технический паспорт товара. - необходимо представить список компаний, являющихся пользователями предлагаемого продукта; <p>При этом необходимо указать общедоступную информацию о компании производителе (сайт компании);</p> <p>Опытно промышленное испытание:</p> <p>В случае если предлагаемый ингибитор коррозии ранее не использовался ООО «Шуртанским ГХК» или при поставке аналога ингибитор коррозии поставщик должен согласовать возможность его использования у ООО «Шуртанского ГХК» с целью обеспечения надлежащего качества конечного продукта. При этом необходимо произвести пробную поставку ингибитор коррозии в объеме необходимого для тестового производства и опытно промышленные испытания на соответствующих технологических установках ООО «Шуртанского ГХК» должны проводиться в течении не менее одного месяца. Оплата за пробную партию будет произведена при достижении положительных результатов апробации и при условии получения продукции, соответствующей требованиям. В случае отрицательного результата, оплата за пробную партию не будет осуществляться.</p>	<p>Each company participating in the competition must take into account the inclusion of the following information in the technical proposal:</p> <ul style="list-style-type: none"> - it is necessary to provide laboratory quality analyses made by an independent laboratory or an accredited laboratory of the manufacturer; - it is necessary to provide certificates (international certificates, manufacturer's quality certificate and/or other certificates of internationally recognized laboratories and test centers); - it is necessary to present the safety data sheet of the goods, the technical passport of the goods - it is necessary to provide a list of companies that are users of the proposed product; - it is necessary to specify publicly available information about the manufacturer (company website); <p>Experimental industrial test:</p> <p>If the proposed Corrosion inhibitor has not been previously used by "Shurtan GCC" LLC or when delivering an analogue of the Corrosion inhibitor, the supplier must agree on the possibility of its use with "Shurtan GCC" LLC in order to ensure the proper quality of the final product. At the same time, it is necessary to make a trial supply of Corrosion inhibitor in the amount necessary for test production and pilot tests at the appropriate technological installations of "Shurtan GCC" LLC should be carried out for at least one month. Payment for the trial batch will be made upon achievement of positive results of testing and subject to receipt of products that meet the requirements. If there is a negative result, payment for the trial batch will not be carried out.</p>



	отрицательного результата, оплата за пробную партию не будет осуществляться.	
13. MIQDORI, JOYI VA MUDDATI (DAVRIYLIK)GA QO'YILGAN TALABLAR	13. ТРЕБОВАНИЯ К КОЛИЧЕСТВУ, КОМПЛЕКТАЦИИ, МЕСТУ И СРОКУ (ПЕРИОДИЧНОСТИ) ПОСТАВКИ	13. REQUIREMENTS FOR QUANTITY, COMPLETION, PLACE AND TIME (PERIODICITY) OF DELIVERY
<p>Kerakli tovarlarning umumiy hajmi 3,87 tonnani tashkil etadi.</p> <p>Tovarlar to'liq yetkazib beriladi.</p> <p>Tovarlarni etkazib berish muddati ishlab chiqaruvchilar va kompaniyalarning tijorat takliflariga ko'ra, bozor tadqiqotlari natijalari bilan belgilanadi.</p> <p>Vagon / konteyner yetkazib berish: temir yo'l. Art. Kengsoy (bekat kodi - 732602), "O'zbekiston temir yo'llari" AJ</p> <p>Transportda yetkazib berish: O'zbekiston Respublikasi, Qashqadaryo viloyati, G'uzor tumani, aholi punkti. Sho'rtan, 180300</p>	<p>Общее количество требуемого товара составляет 3.87 тн.</p> <p>Товар поставляется в полном объеме.</p> <p>Срок поставки товара определяется по итогам изучения рынка, согласно коммерческим предложениям производителей и компаний.</p> <p>Вагонная поставка: ж/д. ст. Кенгсой (код станции – 732602), АО «Узбекистон Темир Йуллари»</p> <p>Транспортная поставка: Республика Узбекистан, Кашкадарьинская область, Гузарский район, пос. Шуртан, 180300</p>	<p>The total quantity of the required goods is 3.87 tons.</p> <p>The product is delivered in full.</p> <p>The delivery time of the goods is determined based on the results of market research, according to the commercial offers of manufacturers and companies.</p> <p>Wagon delivery: railway station Kengsoy railway station (station code – 732602), "Uzbekistan Temir Yullari" JSC</p> <p>Transport delivery: Republic of Uzbekistan, Kashkadarya region, Guzar district, Shurtan settlement, 180300</p>
14. TAQDIM ETILGAN MA'LUMOT SHAKLIGA TALAB	14. ТРЕБОВАНИЕ К ФОРМЕ ПРЕДСТАВЛЯЕМОЙ ИНФОРМАЦИИ	14. THE REQUIREMENT FOR THE FORM OF THE SUBMITTED INFORMATION
<p>Taqdim etilgan texnik taklif manba tilidan qat'i nazar, taqdim etilgan hujjatlar rus va/yoki ingliz tillarida takrorlanishi kerak.</p>	<p>Представляемое техническое предложение должно вне зависимости от исходного языка, представляемые документы должны продублированы на русском и/или английском языках.</p>	<p>The submitted technical proposal should, regardless of the source language, the submitted documents shall be duplicated in Russian and/or English.</p>
15. QO'LLANILGAN QISQARTIRISHLAR RO'YXATI	15. ПЕРЕЧЕНЬ ПРИНЯТЫХ СОКРАЩЕНИЙ	15. LIST OF ACCEPTED ABBREVIATIONS



ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ / TECHNICAL ASSIGNMENT



№	Сокращение/ Abbreviation	Расшифровка сокращения/The explanation of the abbreviation
1.	ТЗ/ТА	Техническое задание/ Technical assignment
2.	НТД/NTD	Нормативно-техническая документация/ Normative and technical documentation
3.	ГОСТ/GOST	Государственный стандарт/ Government standart

Ishlab chiquvchilar/Разработчики:/Developed by:	
IChB boshlig'i Начальник ПО: The lead Engineer of PD:	 M. Meyliev
Qarshitermoplast sexi boshlig'i Начальник цеха Каршитермопласт: The head of the Karshitermoplast shop:	 B. Ruziyev
TXAL mudiri Заведующий ТСЛ Head of the Commodity and Raw Materials Laboratory	 H. Xolov
TTX muhandis-texnologi Инженер технолог ТТС: engineer technologist TTS:	 Z. Shermatov
Qarshitermoplast sexi texnologi Технолог цеха Каршитермопласт: The technologist of the Karshitermoplast shop:	 Z. Xujanov
MTRB muhandisi Инженер СУМТР: The engineer of MTRMS:	 U. Omonov

Настоящее техническое задание составлено на русском и английском языках. При наличии разногласий между русским и английским языками, текст на русском языке будет превалировать.

This technical assignment is drafted in Russian and English languages. In case of discrepancies between the Russian and English languages, the Russian language shall prevail.

